

De az Istenért, nehogy rémképeket láss és túlságosan megijedj azért, mert most elmondtam neked terveimet. Lehet, hogy sikerül, lehet, hogy nem. Becsületes ember vagyok és nem szeretném, ha ennek a nemeslelkű teremtésnek áldozatot kellene hozni értem. Ha azonban nekem meglesz a lehetőségem, ha épen öt év múlva is, elhatározásomat végre fogom hajtani.

Kérlek, nehogy pénzkérésemre gondolj. Csak most segíts. Talán rövidesen, nagyon rövidesen helyzetemben változás fog történni.

Isten veled, Bátyuska, légy boldog és ne feledkezz meg rólam. Most, hogy Wrangel elutazott, teljesen egyedül maradtam. Ez nagyon szomorú.

Csókolom a gyerekeket, jókívánságaimat Emilia Feodorovnáknak. Jól érzi magát? Áldjon meg mindannyiukat az Isten. Segíts, gondolj rám. Én is nagyon szeretlek.

Dosztojevszkij.

Fordította: Zaka Sándor.

BEETHOVEN LELKÉT RINGATOM E DALBAN..

*Beethoven lelkét ringatom e dalban,
Sóvárgó bú ez, szent és halhatatlan;
A kék madarat keresi az ágon,
Az illatot a hervadt gyöngyvirágon.*

*A földi vágy a csillagokra szárnyal
A minden-titkok édes bánatával;
Szent szomorúság hangokká lehelve:
Ez Beethoven szerelme.*

*Egy ember mindent dallá álmodott,
Mi földi szívben vágyón földobog;
E zengő gyász ha belesír az éjbe:
Ez Beethoven zenéje.*

*Beethoven lelkét ringatom e dalban,
Sóvárgó bú ez, szent és halhatatlan:
A kék madarat keresi az ágon,
Az illatot a hervadt gyöngyvirágon...*

Sajó Sándor.

MONDD, MEDDIG ÉL EGY KICSI LÁBNYOM.,.

*Mondd, meddig él egy könny a szemben,
Egy harmatcsepp a gyöngyvirágon?
A rét fűvén, az út porában,
Mondd, meddig él egy kicsi lábnyom?*

*— Mondom tenéked: nincs halál,
Amíg a multat álmodod:
A szent emlékek távolában
A rét fűvén, az út porában
Holtig látsz egy-egy régi lábnyomot...*

Sajó Sándor.